

Se eu podess' ora meu coraçon

- letto 551 volte

Collazione

v.1	B V	S? eu podess?ora meu coraçon, Se eu podess?ora meu coraçon,	-1
v.2	B V	senhor, forçar et poder-vos dizer senhor, forçar e poder-vos dizer	
v.3	B V	quanta coyta mi fazedes soffrer quanta coyta mi fazedes sofrer	
v.4	B V	por vós, cuyd?eu, assy Deus mi pardon, por vós, cuyd?eu, assy Deus mi perdon,	
v.5	B V	que averiades doo de mí. que averiades doo de mí.	
v.6	B V	Ca, senhor, pero me fazedes mal Ca, senhor, pero me fazedes mal	
v.7	B V	e mi nunca quisestes fazer ben, e mi nunca quisestes fazer ben,	
v.8	B V	se soubessedes quanto mal mi ven se sonbessedes quanto mal mi ven	
v.9	B V	por vós, cuyd?eu, par Deus, que pod?e val, por vós, cuyd?eu, par Deus, que pod?e val,	
v.10	B V	que averiades doo de min. que aviades doo de mjn.	-1
v.11	B V	E pero mh avedes gran desamor, E pero mh avedes gram desamor,	

v.12	B V	se soubessedes quanto mal levey se soubessedes quanto mal levey
v.13	B V	e quanta coyta, des que vos amey, e quanta coyta, des que vos amey,
v.14	B V	por vós, cuyd?eu, per bona fe, senhor, por vós, cydeu , per bona fe, senhor,
v.15	B V	que averiades doo de min. que averiades doo de mjn.
v.16	B V	E mal seria se non foss?assy. E mal seria se non foss?assy.

- letto 317 volte

Tradizione manoscritta

- letto 309 volte

CANZONIERE B

- letto 246 volte

Edizione diplomatica

image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr1_91.jpg&itok=QLcOzhgK	Seu podessora meu coraço(n) Senhor forçar et poderu(os) dizer Quanta coyta mi fazedes soffrer Por uos cuydeu assy de(us) mi pardo(n) Que aueriades doo demi
image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr2_91.jpg&itok=mk84Ok3T	Ca senhor p(er)ome fazedes mal. E mi nu(n)ca q(ui)sestes fazer ben.
image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr2_91.jpg&itok=mk84Ok3T	Se soubessedes quanto mal mi ue(n) P(or)uos cuydeu par d(eu)s q(ue) podeual. Que aueriades doo demi(n)
image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr2_91.jpg&itok=mk84Ok3T	E p(er)o mh auedes gra(n) desamor Se soubesse des quanto mal leuey E q(ua)(n)ta coyta desq(ue)u(os) amey P(or)uos cuydeu. p(er) bo(n)a fe senhor Que aueriades doo demi(n)
	E mal seria seno(n) fossassy

- letto 233 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Seu podessora meu coraço(n) Senhor forçar et poderu(os) dizer Quanta coyta mi fazedes soffrer Por uos cuydeu assy de(us) mi pardo(n) Que aueriades doo demi	S?eu podess?ora meu coraçon, senhor, forçar et poder-vos dizer quanta coyta mi fazedes soffrer por vós, cuyd?eu, assy Deus mi pardon, que averiades doo de mí.
	II

Ca senhor p(er)ome fazedes mal. E mi nu(n)ca q(ui)sestes fazer ben. Se soubessedes quanto mal mi ue(n) P(or)uos cuydeu par d(eu)s q(ue) podeual. Que aueriades doo demi(n)	Ca, senhor, pero me fazedes mal e mi nunca quisestes fazer ben, se soubessedes quanto mal mi ven por vós, cuyd?eu, par Deus, que pod?e val, que averiades doo de min.
	III
E p(er)o mh auedes gra(n) desamor Se soubesse des quanto mal leuey E q(ua)(n)ta coyta desq(ue)u(os) amey P(or)uos cuydeu. p(er) bo(n)a fe senhor Que aueriades doo demi(n)	E pero mh avedes gran desamor, se soubessedes quanto mal levey e quanta coyta, des que vos amey, por vós, cuyd?eu, per bona fe, senhor, que averiades doo de min.
	IV
E mal seria seno(n) fossassy	E mal seria se non foss?assy.

- letto 220 volte

Riproduzione fotografica



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_517_2.jpg&itok=lwuybP2u

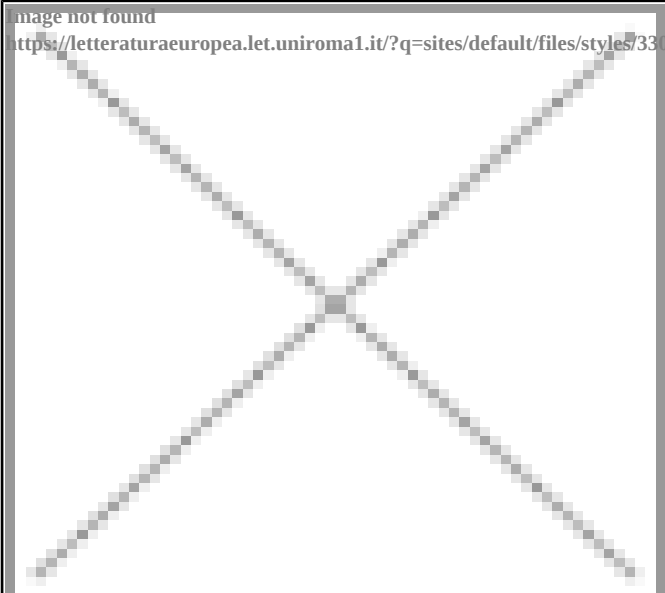


- letto 289 volte

CANZONIERE V

- letto 272 volte

Edizione diplomatica

	Se eu podessora meu coraçon senhor forçar epoderu(os) dizer quanta coyta mi fazedes sofrer por uos cuydeu assy de(us) mi perdon que aueriades doo demi
	Ca senhor p(er)ome fazedes mal emi nunca q(ui) sestés fazer ben se sonbessedes quanto mal mi ue(n) p(or) uos cuydeu pard(eu)s q(ue) podeual que auiades doo demj(n).
	E p(er)o mhauedes g(ra)m desamor se soubesse des q(ua)(n)to mal leuey eq(ua)(n)ta coyta desq(ue)u(os) amey p(or)uos cydeu per bo(n)a fe senhor que au(er)iades doo demj(n)
	E mal seria seno(n) fossassy

- letto 242 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

Se eu podessora meu coraçon senhor forçar epoderu(os) dizer quanta coyta mi fazedes sofrer por uos cuydeu assy de(us) mi perdon que aueriades doo demi	Se eu podess?ora meu coraçon, senhor, forçar e poder-vos dizer quanta coyta mi fazedes sofrer por vós, cuyd?eu, assy Deus mi perdon, que averiades doo de mí.
	II
Ca senhor p(er)ome fazedes mal emi nunca q(ui) sestés fazer ben se sonbessedes quanto mal mi ue(n) p(or) uos cuydeu pard(eu)s q(ue) podeual que auiades doo demj(n).	Ca, senhor, pero me fazedes mal e mi nunca quisestes fazer ben, se sonbessedes quanto mal mi ven por vós, cuyd?eu, par Deus, que pod?e val, que aviades doo de mjn.
	III
E p(er)o mhauedes g(ra)m desamor se soubesse des q(ua)(n)to mal leuey eq(ua)(n)ta coyta desq(ue)u(os) amey p(or)uos cydeu per bo(n)a fe senhor que au(er)iades doo demj(n)	E pero mh avedes gram desamor, se soubessedes quanto mal levey e quanta coyta, des que vos amey, por vós, cydeu, per bona fe, senhor, que averiades doo de mjn.
	IV
E mal seria seno(n) fossassy	E mal seria se non foss?assy.

- letto 293 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_100_1.jpg&itok=6hHjV5Zz



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_100_2.jpg&itok=h9k2EDle



- letto 317 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/se-eu-podess-ora-meu-cora%C3%A7on>